



Europass Curriculum Vitae



Personal information

First name / Surname

Fulvio Giglio

Address

Via IV Novembre 3/6, 17011 Albisola Superiore, ITALY

Phone

+390194501690

Fax

+390194500647

Smartphone

+393311110958

E-mail

fleurdelystranslations@dragoman.it
giglio.bass@fastwebnet.it

Nationality

Italian

Date of birth

23/03/1965

Gender

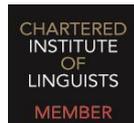
Male

Occupational field

Freelance translator and interpreter (English ↔ Italian)

Qualified member of the Institute of Translation and Interpreting – UK

Member of the Chartered Institute of Linguists – UK



Work experience

Dates

1997 - present

Translation

In over 20 years of professional experience I have translated automotive user manuals and service bulletins, air conditioner operation/maintenance manuals, smartphone guides and user manuals, software help files, electrical testing tool control software, business contracts, quality control system software, technical and marketing press releases, tourist brochures. I regularly work with several Italian and International LSPs, among which Languagewire AS, SDL International and MTT (UK), as well as with direct clients such as Renishaw Plc. I have worked directly with Kaspersky Labs as a localization partner and with the local Tirreno Power power plant - Vado Ligure (I) on calls for international bids and English technical documents.

Interpreting

I have worked as simultaneous interpreter for Interlogos, a former LSP based in Savona, and as face-to-face interpreter both for the local police station and for the Court of Savona. I have worked as interpreter in maintenance and operation training courses on CNC machines held at precision engineering firms such as the former Piaggio Aerospace factory in Finale Ligure (I) and Fiat Avio in Naples. I have worked as interpreter for Mr. Richard Stallman – founder of the Free Software Foundation – in several conference meetings.

Education and training

1985	Qualified electrotechnical engineer - I.T.I.S. Savona (I)
1992	Proficiency In English – Cambridge University (UK)
2007	Diploma in Translation – Chartered Institute of Linguists (UK)
2007/2008	Postgraduate diploma in Interpreting - London Metropolitan University (UK)

Personal skills and competences

Mother tongue

Italian
English ⁽¹⁾

1) Thanks to family ties in England (Chester), I learnt English when I was three years old and I am perfectly bilingual

Organisational skills and competences

Since I started working as a freelancer, I have gained self-rigorousness and self-discipline as well as good analytical, problem-solving and time-planning abilities, which allow me to always meet the deadlines or cut unforeseen delays beyond my control to a minimum.

Computer skills and competences

I can take care of my PCs' software and hardware, and I can usually solve possible problems without referring to external resources, reducing downtime to a minimum. I am an advanced user of the latest version of RWS Trados Studio and reasonably proficient with all other major CAT tools such as MemoQ and MemSource. I can handle HTML and XML formats.

Additional information

Fields of expertise

Automotive
Business contracts and correspondence
IT hardware and software
Marketing
Mechanical and electrical engineering
Technical press releases
Tourism

References

For information on my professional performance and skills, you can refer to my WWA page on ProzCom: <http://www.proz.com/wwa/26004>

You can also get in touch with:

TRANSLATION

Mrs. H. Carlstedt – Project Manager, Languagewire (Sweden)
Ph.: +4608166960 – E-mail: Helene.Carlstedt@languagewire.se
Mrs. Sue Clark – Midlands Technical Translations (UK)
Ph. +441562748778 – E-mail: sue@midlandtechnical.co.uk

INTERPRETING

Mrs. M. Graceffa, former manager of INTERLOGOS, (Italy)
Ph. +393481300408 (cell.) - E-mail: maria.graceffa@fastwebnet.it
Mrs. Sue Clark – Midlands Technical Translations (UK)
Ph. +441562748778 – E-mail: sue@midlandtechnical.co.uk

Equipment

HARDWARE

Desktop PC: SIcomputer, CPU 13th Gen Intel Core i7-13700, RAM 32 Gb, OS: Window 11 Pro 64-bit

Laptop PC : Lenovo, CPU 12th Gen Intel Core i5-1240P, RAM 16 Gb, OS: Windows 11 Pro 64-bit

HP All-in-one printer/scanner/fax

Internet access: Fibre broadband 160 Mbps

Smartphone: LG Nexus 5 / Android

SOFTWARE

MS Office Professional Plus 2021

RWS Trados Studio 2022 Freelance Plus with Multiterm

MemoQ 10.1

Foxit PDF Editor 11

Skype/Zoom